

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-972 /5151

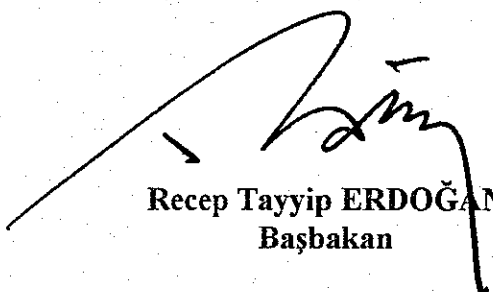
Ankara

03 /11 /2004

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 18/10/2004 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyşleri Bakanlığı ile Moğolistan Gıda ve Tarım Bakanlığı Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

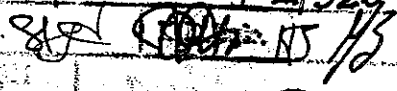
Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki :

1- Kanun Tasarısı

2- Gerekçe

T.C. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tarih Kom.	Tarım, Orman ve Köyşleri
İş Kom.	Dışişleri
Tarih	9.11.2004-1/926
İmza	
Yazı	

GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Moğolistan Gıda ve Tarım Bakanlığı Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolü 29 Nisan 2004 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Söz konusu Protokolün yürürlüğe girmesi ile, iki ülke arasında tarım gıda sanayi ve köyişleri alanlarında işbirliğini güçlendirmek, genişletmek ve her iki ülkenin kararlılıkla çıkarları doğrultusunda geliştirmek amacıyla,

Bilimsel ve teknik bilgi ve doküman mübadelesi,

Tarafların ilgili araştırma kuruluşlarında yayınlanan araştırma sonuçlarının mübadelesi,

Bitkisel ve hayvansal materyal mübadelesi, (Uluslararası Bitki Gen Kaynakları Anlaşmasına göre)

Her iki ülkenin ilgi alanına giren konularda kararlılıkla uzman mübadelesi,

Her iki ülkede eğitimler, seminerler, konferanslar ve toplantılar düzenlenmesi,

Sulama ve sulama sistemleri konusunda bilgi mübadelesi,

ilgili araştırma kuruluşları arasında doğrudan ortak etkinliklerin tesisi,

Tarafların özel sektör kuruluşları arasında her iki ülkede ve diğer ülkelerde tarımsal pazarlama için ortak işbirliğinin teşvik edilmesi,

Tarafların tarım alanında teknoloji, bilim ve ekonomi konularında düzenlenen seminerler, eğitim programları ve uluslararası kurslara diğer tarafın da uzmanlarının dahil edilebilmesi için birbirlerini bilgilendirmeleri,

gibi konularda kapsamlı şekilde işbirliği yapmak mümkün olabilecektir.



T/ 771

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI İLE MOĞOLİSTAN GIDA
VE TARIM BAKANLIĞI ARASINDA TARIM ALANINDA TEKNİK, BİLİMSEL VE
EKONOMİK İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

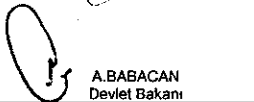
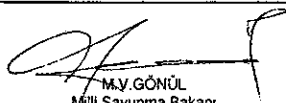
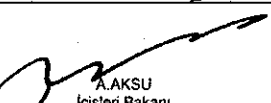
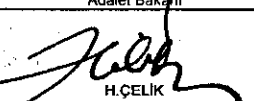
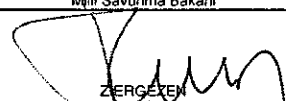
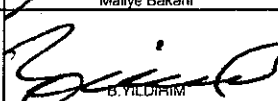
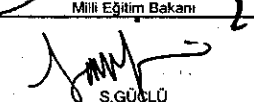
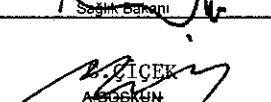
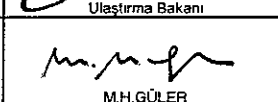
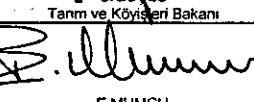
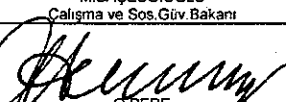
Madde 1- 29 Nisan 2004 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Moğolistan Gıda ve Tarım Bakanlığı Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolü"nün onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 M.V. GÖNÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd. V.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKŞİT Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M.V. GÖNÜL Milli Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Milli Eğitim Bakanı	 Z. ERGİVEN Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜLLÜ Tarım ve Köyişleri Bakanı	 M. BAŞEĞİOĞLU Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı	 B. ÇİÇEK Sanayi ve Ticaret Bakanı V.	 M.H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı	 Ö. FEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-972

1533

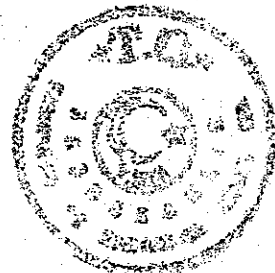
TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI
İLE MOĞOLİSTAN GIDA VE TARIM BAKANLIĞI
ARASINDA TARIM ALANINDA TEKNİK, BİLİMSEL VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ
PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ve Moğolistan Gıda ve Tarım Bakanlığı, (bundan böyle Taraflar olarak anılacaktır) iki ülke arasında işbirliği ile tarım, gıda endüstrisi, hayvancılık, balıkçılık ve kırsal işler alanlarındaki işbirliği gelişiminin güçlendirilmesi ve genişletilmesini hedefleyen Hükümetlerarası ilişkilerin gelişmesini dikkate alarak aşağıdaki konularda anlaşmışlardır:

MADDE I

Taraflar, tarım alanında (bitkisel üretim, hayvancılık ve yetiştiricilik, veterinerlik, balıkçılık, gıda endüstrisi ve kırsal işler) aşağıdaki konular üzerinde anlaşmışlardır:

- a) Bilimsel ve teknik bilgi ve dokümantasyon mübadelesi,
- b) Kendi ilgili kurumlarında yayınlanan araştırma sonuçlarının mübadelesi,
- c) Bitkisel ve hayvansal genetik ve biyolojik materyal mübadelesi,
- d) İki ülkenin ilgilendiği alanlarda uzmanların karşılıklı mübadelesi,
- e) Her iki ülkede eğitim programları, seminerler, konferanslar ve toplantılar düzenlenmesi,
- f) Sulama sistemleri konusunda bilgi mübadelesi,
- g) İki ülkenin ilgili kurumları arasında doğrudan ortak faaliyetler oluşturulması,
- h) Hem her iki ülkede hem de üçüncü ülke pazarlarında tarımsal pazarlama için ortak girişimlerin ve özel sektörler arasında işbirliğinin teşviki,
- i) Taraflar, tarım alanında teknoloji, bilim ve ekonomi konularında düzenlenen seminerler, eğitim programları ve uluslararası kurslara diğer tarafın uzmanlarını dahil edeceklerdir.



MADDE II

Bu Protokolün I.Maddesi'nde öngörülen işbirliğinin gerçekleştirilmesi ve sürekli temasın sağlanması amacıyla Taraflarca bir Tarım Yürütme Komitesi oluşturulacaktır.

Tarım Yürütme Komitesi, her bir ülkeden Genel Müdür düzeyinde bulunacak olan heyet başkanı da dahil olmak üzere dört üyeden oluşacaktır.

Tarım Yürütme Komitesi,gelecek dönem için Taraflarca yerine getirilecek görevleri belirleyen çalışma planını hazırlayacaktır. Bir önceki dönemde kaydedilen ilerleme, bir sonraki oturumun tutanaklarında değerlendirilecektir. Tarım Yürütme Komitesi yıllık toplantılarını sırayla Moğolistan ve Türkiye'de gerçekleştirecektir.

MADDE III

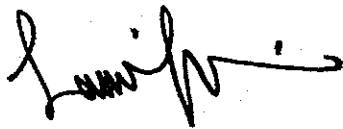
Taraflar Protokolün I.Maddesi'nde öngörülen işbirliğini uygulamaya geçirmek için mutabık kalınan konularda uzman mübadelesi yapacaklardır. Tarım Yürütme Komitesi üyelerinin ve uzmanların seyahat masrafları gönderen Tarafa ait olacak ve ülke içindeki masraflar ev sahibi ülke tarafından karşılanacaktır. Uzmanların gönderileceği Taraf, uzmanların varışından en az iki ay önce gönderen Taraf tarafından haberdar edilecektir.

MADDE IV

Bu Protokol, Tarafların yetkilileri tarafından imzalanmasının ardından yürürlüğe girecektir ve Taraflardan biri Protokol'ün sona erme tarihinden en az 6 ay önceden yazılı tebligat ile anlaşmayı sona erdirmedikçe, imza tarihinden itibaren 5 yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Bu Protokol, Tarafların yazılı anlaşmaları ile herhangi bir zaman değiştirilebilir ve Nota değişimi ile bir sonraki 5 yıllık dönem için yenilenebilir.

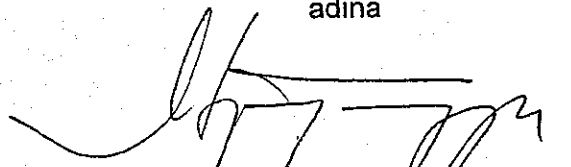
29 Nisan 2004 tarihinde, Ankara'da her üçü de aynı derecede geçerli üç orijinal nüsha halinde, Türkçe, Moğolca ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Anlaşmazlık halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Tarım ve Köyşleri Bakanlığı
adına



Prof.Dr.Sami GÜÇLÜ
Tarım ve Köyşleri Bakanı

Moğolistan
Gıda ve Tarım Bakanlığı
adına



Luvsangiin ERDENECHULUUN
Dışişleri Bakanı

